Les « Rendez-vous aux jardins » sont organisés par le Ministère de la Culture et de la Communication, Direction Générale des Patrimoines et des Directions Régionales des Affaires Culturelles, en collaboration avec le Comité des Parcs et jardins de France, la Demeure Historique, les Vieilles maisons Françaises et le Centre des Monuments Nationaux.

Saint-Laurent du Maroni appartient au réseau national des Villes et Pays d'art et d'histoire

Le ministère de la Culture et de la Communication, direction de l'Architecture et du Patrimoine, attribue l'appellation Villes et Pays d'art et d'histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine. Il garantit la compétence des guides-conférenciers et des animateurs du patrimoine et la qualité de leurs actions.

Des vestiges antiques à l'architecture du XXème siècle, les villes et pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité.
Aujourd'hui, un réseau de 149 villes et pays vous offre son savoir-faire sur tout la France.

Renseignements

MAMABOBI
1 rue Simon village Chinois
Tél: 0594 34.39.17
Service patrimoine
Ville de Saint-Laurent du Maroni
Case 12, Camp de la Transportation
Tél: 0594 27.85.96
Email: patrimoineslm@gmail.com

Création: Léa Castieau, responsable du service éducatif du Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine

Association MAMA BOBI

Découvrez en autonomie ou accompagné d'un guide de l'association, les plantes médicinales des berges du Maroni.

Plante, wiri, tyupu, radié
Balade botanique

Le 4 et 5 juin 2011



Pour la visite guidée (en Français, en Sranan Tongo et Hollandais) la réservation se fait auprès de l'association Mama Bobi, 1 rue Simon village Chinois **Tél: 0594 34.39.17**

Cette brochure est disponible en téléchargement sur le site de la Mairie: www.saintlaurentdumaroni.fr et en version papier au service patrimoine (CIAP, case 12 du Camp de la Transportation) , à l'office du tourisme, et au siège de Mama Bobi

MAMA BOBI vous propose de découvrir 32 plantes à usages traditionnels entre le village chinois et l'office du tourisme

Les berges du Maroni offrent un large assortiment d'espèces végétales. Tantôt présentes en masse tantôt plus discrètes elles composent ce complexe jardin sauvage riche pour l'amateur.

Cette période pluvieuse de l'année signe l'essaimage des graines qui suivent le courant des criques jusqu'aux plages du grand fleuve. Ces semences, germes de notre matrimoine, développent dès lors toutes leurs forces pour peupler nos rivages. D'autres graines, au gré du vent et des pluies, viennent s'implanter dans les larges caniveaux et interstices avoisinant les bâtisses de la pénitentiaire et pour les plus téméraires s'immiscent même dans le patrimoine architectural. Les rues de ce « quartier officiel » offrent également des plantes, arbustes et arbres élevés par des jardiniers et répondant à diverses destinations : ornementales, alimentaires, aromatiques, médicinales, tinctoriales, etc

Cette flore témoigne donc, pour l'œil averti, dans sa partie sauvage comme dans sa partie domestique d'un inépuisable réservoir initiateur des sens et révélateur d'un important registre thérapeutique interculturel (préventif autant que curatif) à disposition des curieux.

Bonne herborisation.

ACANTHACEAE Justicia secunda valh
AGAVACEAE Cordyline Terminalis
ANACARDIACEAE Anarcardium occidentalis
ANACARDIACEAE Spondias Mombin
APIACEAE Eryngium foetidum
APOCYNACEAE Allamanda cathartica
ARACEAE Montrichardia arborescens
ASTERACEAE Rolandra Fructicosa

BIGNONIACEAE Crescentia cujete
BIGNONIACEAE Tabebuia serratifolia

CAESALPINACEAE Caesalpinia pulcherrima
CECROPIACEAE Cecropia obtusa
COMBRETACEAE Terminalia catappa
COMMELINACEAE Commelina diffusa

EUPHORBIACEAE Euphorbia hirta
EUPHORBIACEAE Euphorbia thymifolia
EUPHORBIACEAE Jatropha curcas
EUPHORBIACEAE Phyllantus amarus

FABACEAE Desmodium incanum
FABACEAE Senna alata

LOGANIACEAE Spigelia anthelmia

MALVACEAE Hibiscus rosasinensis
MIMOSACEAE Mimosa polydactyla
MORACEAE Artocarpus altilis

ONAGRACEAE Ludwigia hyssopifolia

PIPERACEAE Peperomia pellucida
PIPERACEAE Piper aduncum
PIPERACEAE Piper marginatum
POACEAE Eleusine indica

SCROPHULARIACEAE Scoparia dulcis

URTICACEAE Laportea aestuans

VERBENACEAE Lantana camara

URTICACEAE

Laportea aestuans



Français : ortie
Aluku : kaasi, kaabu wiwii
Kréol : zouti rouj
Sranan tongo :
Portugues do brasil : urtiga-vermelha

Utilisation: propriétés multiples

Bien que scientifiquement encore mal connue, cette plante possède des vertus certaines du point de vue médicinal. Elle est diurétique et sudorifique. Elle favorise l'élimination de l'acide urique, de l'urée et de divers chlorures. On l'utilise contre les œdèmes, la goutte, la sciatique et les rhumatismes. Il y a lieu cependant d'être prudent à cause de l'action irritante du liquide.

VERBENACEAE

Lantana camara



Français : lantanier
Aluku : angumanga maka
Kali'na : kumyanon epitu
Kréol : mari-krab
Sranan tongo : korsoewiwiri
Portugues do brasil : erva de chubinho

Utilisation: propriétés multiples

Lantana camara, le lantana, est un petit arbuste persistant de port buissonnant, de 60 cm à 2 m en tous sens, originaire des régions tropicales, et plus particulièrement de l'Inde. Cette plante possède une floraison en panicules aux coloris variés, et des feuilles persistantes ou semi-persistantes selon les climats. Les fruits sont des petites baies vertes, devenant noires à maturité. Ces baies sont toxiques.

ACANTHACEAE

Justicia secunda Vahl



Aluku : buulu wiwii
Kréol : radjé-diven
Sranan tongo : broedoewiwiri

Utilisation: lutte contre l'anémie

Le genre ***Justicia***, appartenant à la famille des Acanthacées comprend environ 420 espèces. Ce sont des arbustes au feuillage persistant, aux inflorescences caractérisées par leurs bractées florales écailleuses colorées qui les font surnommer « plantes crevettes ».

AGAVACEAE

Cordyline Terminalis



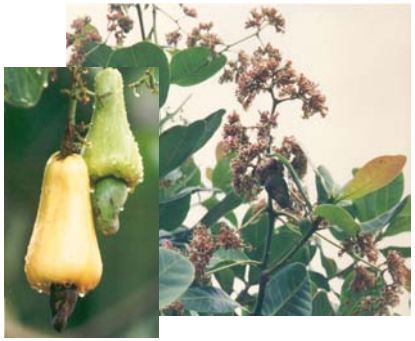
Français : roseau des Indes
Aluku : tasitiki
Kréol : fey way

Utilisation: propriétés multiples

Elle trouve son origine en Asie, Australie et Hawaï.. Il en existe différentes variétés différenciées par la **couleur du feuillage** qui peut comporter du rouge, du rose ou bien du crème, entièrement pourpre à feuilles vrillées

ANACARDIACEAE

Anarcardium occidentalis



Français : pomme cajou, anacardier
Aluku : kassu
Saramaka : cadju uwii
Kali'na : oloy
Kréol : ponm-kajou
Sranan tongo : kasun
Portugues do brasil : cajueiro
Néerlandais : kasjoen

Utilisation: propriétés multiples

Arbre originaire du Nordeste brésilien et son amande comestible constitue le principal produit utilisé de cette plante. C'est un akène se développant en premier à l'extrémité d'un pédoncule juteux et comestible. Cette amande contient également une huile comparable à celle de l'amande douce.

ANACARDIACEAE

Spondias Mombin



Français : mombin
Aluku : mope
Saramaka : monbe uwii
Kali'na : mope
Kréol : monben
Sranan tongo : mope
Portugues do brasil : tapereba
Néerlandais : mope

Utilisation: propriétés multiples

Le prunier mombin (*Spondias mombin*) est un arbre tropical sud américain qui se rencontre dans les régions semi-arides du Mexique, Pérou et Brésil. Il est cultivé pour ses fruits. Ceux-ci, appelés mombins, sont jaunes ovoïdes, et renferment une pulpe à la saveur agréable, légèrement acidulée et astringente.

POACEAE

Eleusine indica



Français : pied poule
Aluku : man gaasi, sidasida
Kréol : pié-poul
Sranan tongo : man grasi

Utilisation: propriétés multiples

La plante apprécie la lumière et se comporte comme une mauvaise_herbe (voir invasive) en particulier dans les régions chaudes et humides du monde. Elle supporte bien le piétinement. Elle est également présente dans les sols marécageux et est souvent vigoureuse le long des champs irrigués et des canaux.

SCROPHULARIACEAE

Scoparia dulcis



Français : balai doux
Aluku : switi sisibi, lebi messa
Kréol : ti-balé
Sranan tongo : sisibiwiwiri
Portugues do brasil : vassourinha

Utilisation: propriétés multiples

Cette herbacée vivace a des petites feuilles et ses petites fleurs blanches laissent la place à de petites capsules rondes. Les feuilles sont employées pour traiter l'ulcère gastrique, les affections bucco pharyngées, les maux de gorge, Les racines sont utilisées pour les angines, la toux, les gingivites, le diabète, les furoncles, et les abcès.

PIPERACEAE

Piper aduncum



Français: Matico
Aluku : gaan man udu ana
Sranan tongo : man-anesi wiwiri

Utilisation: propriétés multiples

Ce poivrier de l'Amérique Centrale et du Sud possède des chatons qui sont utilisés comme une épice à la manière du poivre long. Il s'agit d'un arbuste buissonnant de 2 à 8 m de haut. Les chatons sont aussi longs que les feuilles et ils sont archés. Il porte en Europe le nom de Matico ou d'herbe du soldat. 'Matico' est le nom du soldat espagnol qui a découvert accidentellement les vertus hémostatiques des feuilles lorsqu'il fut blessé au Pérou.

PIPERACEAE

Piper marginatum



Aluku : man lembelembe
Saramaka : manlembe lembe
Kali'na : papa saikalu
Kréol : féy / ti bonm
Sranan tongo : mananesiwiwiri
Portugues do brasil : pimenta do mato

Utilisation: propriétés multiples

Il s'agit d'un arbuste à rameaux noueux; les feuilles alternes, ovales, ont une base largement cordée. les fruits sont des baies serrées plus ou moins anguleuses. Cette espèce se rencontre en Amérique du Sud (Guyane, Venezuela) et aux Antilles. La plante est dénommée 'Ti Bombé' en créole, la décoction de feuilles est utilisée en bains et en frictions pour soigner les éruptions cutanées et les démangeaisons dues aux piqûres d'insectes

APIACEAE

Eryngium foetidum



Aluku : sineki tongo / kwentu
Kali'na : akakasin
Kréol : chardon-béni / radjé-lafièv
Sranan tongo : snekiwiwiri
Portugues do brasil : coentro de caboclo

Utilisation: propriétés multiples

Eryngium foetidum ou coriandre longue, est une herbacée parfumée utilisée notamment dans les soupes vietnamiennes. Originaire d'Amérique tropicale, elle a été implantée dans toute l'Asie du Sud-Est, où elle est principalement utilisée pour masquer le goût fort de la viande de bœuf et des abats, tandis qu'elle reste employée en Amérique centrale pour ses vertus médicinales.

APOCYNACEAE

Allamanda cathartica



Français : liane à lait
Kréol : orélie
Sranan tongo : wilkensbita
Portugues do brasil : dedal de Damas

Utilisation: TOXIQUE

Arbrisseau sarmenteux originaire du Brésil, pouvant s'étaler sur plus de 10 mètres. En Guyane, le latex émis par la plante est utilisé comme purgatif très actif, voir violent à fortes doses. Ce latex peut provoquer des allergies cutanées chez les personnes sensibles. En infusions, les feuilles servent de cathartique (d'ou le nom).

ARACEAE

Montrichardia arborescens



Aluku : mokomoko
Saramaka : muku muku
Kali'na : muku muku
Kréol : moukoumoukou
Sranan tongo : moko moko
Portugues do brasil : aminga

Utilisation: propriétés multiples

Plante aquatique très commune en Guyane. Elle constitue la plante majoritairement présente aussi bien sur les bordures de fleuve que sur le bord des canaux du polder. C'est une plante aquatique pérenne, dressée, enracinée, portée par une longue tige cylindrique, creuse et épineuse. Les feuilles sont alternes grandes, simples et épaisse. Le fruit est globuleux et écailleux.

ASTERACEAE

Rolandra Fruticosa



Aluku : man djadja wiwii
Kréol : radjé koumandèr, tèt-nèg

Utilisation: propriétés multiples

La famille des Astéracées (ou Composées) est la plus grande des familles, elle comprend entre 15 000 et 20 000 plantes diffèrentes. Ce sont essentiellement des plantes herbacées. Les composées se caractérisent surtout par leur inflorescence, appelé capitule, comme par exemple celle de la pâquerette.

ONAGRACEAE

Ludwigia hyssopifolia



Français : girofle d'eau
Aluku : kwataka futu
Kréol : jirof-dilo

Utilisation: propriétés multiples

Herbe terrestre, annuelle ou pérenne, dressée, jusqu'à 150 cm de hauteur. Racine pivotante blanche ou brune. Fleurs hermaphrodites, latérales, à 4 pétales jaunes. Le fruit est une capsule.

PIPERACEAE

Peperomia pellucida



Aluku : konsaka wiwii
Saramaka : ganda koto ati
Kréol : salad soda
Sranan tongo : konsakawiwiri
Portugues do brasil : erva de jatobi

Utilisation: propriétés multiples

Peperomia pellucida est originaire des régions tropicales d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud. Aujourd'hui largement réparti partout dans les tropiques, il s'est souvent naturalisé comme adventice et il est parfois cultivé. Plante herbacée annuelle charnue atteignant 30(–60) cm de haut, tiges nombreuses, d'abord dressées, retombantes par la suite, s'enracinant aux nœuds.

MIMOSACEAE

Mimosa polydactyla



Français : sensitive
Saramaka : seimai
Kréol : radie lan mo / melle marie
Sranan tongo : sinsin / tapoe e koto
Portugues do brasil : malicia
Hollandais : kuidje roer me niet

Utilisation: propriétés multiples

C'est une herbe à base ligneuse à tiges herbacées, rampantes ou ascendantes, épineuses, parfois grimpantes. La plante se révèle être très épineuse au stade adulte. Ces feuilles alternes ont la particularité de se replier au moindre choc (le vent, la pluie, le toucher...) Une fois le calme revenu, les feuilles reprennent leur port.

MORACEAE

Artocarpus altilis



Français : arbre à pain
Aluku : belibon
Saramaka : yamisi bei bon
Kali'na : saba pe
Kréol : zabapen
Sranan tongo : brede bon
Portugues do brasil : fruta de pao
Hollandais : man van woord

Utilisation: propriétés multiples

L'arbre à pain, d'un port majestueux, de 15 à 20 mètres de haut, ses larges feuilles sont profondément découpées et lui confèrent un bel aspect décoratif. .l fournit de très gros fruits sphériques ou ovoïdes, suivant les cultivars, à peau verte bosselée, de 2 à 3 kg et de plus de 20 cm de diamètre. Le goût de sa chair blanche farineuse (qui jaunit à maturité) rappelle celui de la pomme de terre et de la mie de pain.

BIGNONIACEAE

Crescentia cujete



Français : calebassier
Aluku : gandja kaabasi
Saramaka : kuja
Kali'na : couwai
Kréol : kalbas, pié-kwi
Sranan tongo : krabasi
Portugues do brasil : cuiera
Néerlandais : kalebasboom

Utilisation: propriétés multiples

Il mesure de 3 à 8 mètres, possédant un tronc court avec des branches étalées qui portent des feuilles fortement nervurées, obtuses ou arrondies au sommet. Les fleurs jaunâtres ou verdâtres sont odorantes. Le fruit est une baie globuleuse, qui contient une pulpe abondante renfermant des graines ovales et aplaties.

BIGNONIACEAE

Tabebuia serratifolia



Français : ébénier de Guyane
Aluku : djina ati
Djuka : guinaati
Paramaka : guinaati
Kali'na : arawone
Kréol : débenn-vert
Portugues do brasil : pau d'arco

Utilisation: propriétés multiples

Il se trouve en forêt amazonienne, dans les Guyanes, en Colombie, Bolivie et Equateur. Arbre de 40 mètres de hauteur donnant un bois de coeur brun très finement strié d'un brun verdâtre plus clair. Ecorce résistance aux termites et aux champignons de pourriture.

CAESALPINACEAE

Caesalpinia pulcherrima



Français : orgueil de Chine
Kréol : makata
Sranan tongo : krerekrere

Utilisation: propriétés multiples

Caesalpinia pulcherrima est un arbuste épineux de 2,50m à 6m de haut, originaire d'Amérique tropicale. C'est est un petit arbre aux feuilles bipennées produisant de superbes grappes aux fleurs rouge-orange ou jaune aux longues étamines rouges. Les fleurs du petit flamboyant sont généralement considérées comme toxiques. C'est une plante à la durée de vie assez courte, mais qui pousse rapidement.

CECROPIACEAE

Cecropia obtusa



Français : bois canon
Aluku : man papay
Saramaka : panpan tii
Kalina : sala sala
Kréol : bwa-kannon
Sranan tongo : boesipapaja
Portugues do brasil : inmbauba

Utilisation: propriétés multiples

Cecropia obtusa est une espèce tropicale des à feuilles palmées, mesurant jusqu'à 20 m de haut, et qui pousse sur le plateau des Guyanes et dans le Nord du Brésil. C'est une espèce dioïque, abondante dans les zones dégradées au milieu des forêts tropicales humides, et qui fait partie des espèces pionnières . Elle possède un tronc creux qui sert de refuge aux fourmis *Azteca* avec lesquelles l'arbre vit en symbiose.

LOGANIACEAE

Spigelia anthelmia



Français : brinvillière
Aluku : dongu uman
Kréol : brenviyèr
Sranan tongo : kromenti kankan /droengoeo euman
Portugues do brasil : arapa baca
Hollandais : geesten kam

Utilisation: TOXIQUE

Spigelia anthelmia est originaire d'Amérique tropicale et subtropicale, on dit de Spigelia anthelmia qu'il est l'un des meilleurs vermifuges ; il est réputé aussi comme remède contre les crises spasmodiques et nerveuses. Spigelia anthelmia se rencontre principalement le long des routes, dans les terrains vagues, sur les terres agricoles, les jardins, les rizières et les berges de rivières, depuis le niveau de la mer jusqu'à 600 m d'altitude.

MALVACEAE

Hibiscus rosasinensis



Français : hibiscus, rose de Chine
Aluku : yooka oko
Saramaka : yooba lalu
Kréol : roz-Kayenn
Sranan tongo : anga lanpu
Hollandais : matrozenroos

Utilisation: propriétés multiples

C'est l'hibiscus le plus connu et il a été utilisé dans de nombreuses hybridations. Les premières variétés (fleurs doubles) ont été ramenées de Chine. Son nom latin y trouve son origine. Cependant, s'il est probable que la "rose de Chine", soit originaire des zones tropicales d'Asie du Sud-Est, ce n'est pas sûr. En effet, cette plante est présente, suite aux échanges commerciaux, depuis des temps immémoriaux dans l'ensemble de la ceinture tropicale et, par ailleurs, aucun peuplement sauvage n'est connu.

FABACEAE

Desmodium incanum



Français : trèfle savane
Aluku : pinda pinda
Kréol : radjé-kouzen

Utilisation: propriétés multiples

Le Colle-colle est une plante étalée ou dressée, haute de 30 à 150 cm. Les rameaux comportent de longs poils droits et des petits poils terminés en crochet. Les feuilles sont alternes, composées à 3 folioles elliptiques. Les fleurs sont bleues, rouges ou pourpres, disposées le long d'une inflorescence terminale.

FABACEAE

Senna alata



Français : dartrier
Aluku : nniefo udu
Saramaka : juno udu
Kali'na : alatabali
Kréol : bwa-dat, kasialata
Sranan tongo : slabriki
Portugues do brasil : canafistulata

Utilisation: propriétés multiples

Senna alata est originaire d'Amérique du Sud, mais il a été partout planté à des fins médicinales et ornementales. Il est utilisé en usage médicinal principalement comme laxatif ou comme purgatif, ainsi que dans le traitement des problèmes de peau. C'est un arbuste atteignant 2(–5) m de haut. Les feuilles sont disposées en spirale.

COMBRETACEAE

Terminalia catappa



Français : badamier
Aluku : amandaa
Saramaka : amanda uwii
Kali'na : amandra
Kréol : amandier pays
Sranan tongo : amandra
Néerlandais : amandel

Utilisation: propriétés multiples

C'est un arbre pouvant atteindre une vingtaine de mètres de hauteur, originaire de Nouvelle-Guinée, et naturalisé dans de nombreuses régions tropicales. Les amandes du badamier sont comestibles et consommées dans les régions tropicales. Le fruit est vert jaunâtre qui prend des nuances de rouge à maturité. Si la chair du fruit est comestible, c'est surtout l'amande que l'on consomme.

COMMELINACEAE

Commelina diffusa



Aluku : weti namio
Kréol : radjé-krapo
Sranan tongo : gado mi dede mi dede

Utilisation: propriétés multiples

La Petite-Herbe-de-l'eau est une plante plus ou moins dressée à rampante. Ses tiges sont fragiles et le plus souvent couchées. Les feuilles sont insérées presque directement sur la gaine entourant la tige. Elles sont douces au toucher et presque charnues, d'un vert-vif. Les fleurs sont de couleur bleu-vif.

EUPHORBIACEAE

Euphorbia hirta



Aluku : gaan filili / adiasi
Djuka : gran fili
Kréol : mal-nonmen
Sranan tongo : gran fiili

Utilisation: propriétés multiples

Elle est considérée comme une plante envahissante, en effet elle se répand très rapidement et se rencontre aussi bien sur les terrains secs et meubles que dans les zones plus humides. Euphorbia hirta est une petite herbe annuelle à tiges dressées, couchées, ou étalées, simples ou ramifiées de 20 à 40 cm de hauteur. La tige de couleur verdâtre à rougeâtre laisse échapper un latex blanc dès qu'on la coupe.

EUPHORBIACEAE

Euphorbia thymifolia



Français: Petite rougette
Aluku : filili / oli goon
Djuka : fili gron
Kréol : mal-nonmen-rouj
Sranan tongo : pikin fiili gron

Utilisation: antioxidant, autres

Euphorbia thymifolia est indigène d'Amérique tropicale mais il s'est désormais largement diffusé dans toutes les régions tropicales et subtropicales. Il est répandu en Afrique de l'Ouest et sur les îles de l'océan Indien, et progresse en Afrique orientale et australe. Elle a de nombreux usages médicinaux locaux, mais a aussi révélé des activités antibactériennes et antifongiques.

EUPHORBIACEAE

Jatropha curcas



Français : médicinier blanc, pignon d'Inde
Aluku : kaka noto (weti)
Saramaka : pooka uwii
Kali'na : tikakole_tikakolen
Kréol : meksinié-blan
Sranan tongo : sketnoto
Portugues do brasil : piao
Hollandais : purgeernoot

Utilisation: TRES TOXIQUE

Le jatropha peut atteindre 8 m de hauteur. Le Jatropha pousse en climat tropical à sub-tropical. Par ses racines fortes et profondes, ainsi que par son tronc qui constitue un réservoir d'eau, Jatropha est capable de résister à des périodes de sécheresse prolongée.

EUPHORBIACEAE

Phyllantus amarus



Français : graine en bas feuille
Aluku : weti bita / fini bita
Saramaka : fini bita
Kréol : grenn-anba-fey
Sranan tongo : finibita
Portugues do brasil : quebra-pedras

Utilisation: propriétés multiples

Phyllanthus amarus est une plante herbacée annuelle ou perenne. Sa hauteur peut atteindre 50 cm. La tige peut être ramifiée. Les feuilles, avec un limbe de 1 cm sur 5 mm avec une petite pointe au sommet, sont alternes. Les fleurs se trouvent à l'aisselle des feuilles avec un court pétiole. Le fruit est une capsule de 2 mm de diamètre.